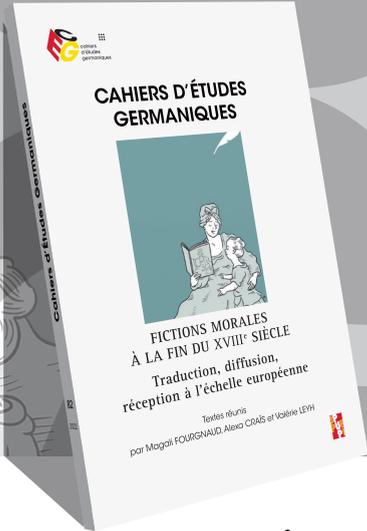




cahiers  
d'études  
germaniques

82



# FICTIONS MORALES À LA FIN DU XVIII<sup>e</sup> SIÈCLE

Traduction, diffusion, réception à l'échelle européenne

Textes réunis par Alexa CRAÏS, Magali FOURGNAUD et Valérie LEYH

## AVANT-PROPOS

Alexa CRAÏS, Magali FOURGNAUD, Valérie LEYH

## LA DIVERSITÉ DES RÔLES

Isabelle NIÈRES-CHEVREL, La littérature de jeunesse au prisme de ses traductions françaises

Béatrice FERRIER, Les fictions dramatiques de *L'Ami des enfants* entre traités d'éducation et expériences morales

Françoise TILKIN, Parole et récit dans la presse périodique pour la jeunesse. *L'Ami des enfants* (1782-1783), *L'Ami de l'adolescence* (1784-1785) de Berquin et *Le Courier des enfants* (1796-1799) de Louis-François Jauffret

Beatrijs VANACKER, Éducation, traduction et médiation dans l'œuvre de Marie-Élisabeth de La Fite

## TRADUCTIONS ET RÉÉCRITURES

Christopher MEID, Moralische Erzählung und anthropologische Fallgeschichte.

Alexa CRAÏS, Magali FOURGNAUD, *Lausus et Lydie*, du conte au théâtre

Valérie LEYH, Die moralische Erzählung als populäres und wandelfähiges Genre

Merisa TARANIS, Die Rezeption rousseauscher Glückseligkeit am Beispiel deutschsprachiger Übersetzungen der Erzählung *Paul et Virginie* im 18. Jahrhundert

## RÉCEPTION À GRANDE ÉCHELLE ET À LONG TERME

Oxane LEINGANG, Unter deutscher Ägide – Der kinderliterarische Kulturtransfer in Russland und seine wichtigsten Instanzen in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts

Ivana LOHREY, Marie Leprince de Beaumont, les écrits d'une éducatrice européenne dans le monde germanophone : réception, influence et transformation de ses œuvres entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle

Julia BOHNENGEL, Geschichtchen für Töchter und für Söhne : August von Kotzebue und Jean-Nicolas Bouillys Beiträge zur Literarisierung der Kinder- und Jugendliteratur zwischen Aufklärung und Biedermeier

Je commande ..... livre(s) x 15 €

frais de port France métropolitaine + 3 €  
UE et Suisse + 6 € } + 1 €  
hors UE + 9 € PAR LIVRE SUPPLÉMENTAIRE

montant total de ..... €

N° SIRET .....

obligatoire pour les professionnels, institutions, librairies

N° de TVA intracommunautaire .....

obligatoire pour l'UE

### Mode de règlement :

- soit par chèque à l'ordre du régisseur des recettes des PUP
- soit par virement



Éditions



Presses  
Universitaires  
de Provence

Tél. : 33 (0)4 13 55 31 92 - pup@univ-amu.fr

Adresse de livraison .....

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

Code postal .....

Ville .....

Identifiant national de compte bancaire – RIB

Code banque	Code guichet	N° de compte	Clé RIB	Domiciliation
10071	13000	00001006453	85	TPMARSEILLE

Identifiant international de compte bancaire – IBAN

IBAN (International Bank Account Number)						BIC (Bank Identifier Code)	
FR76	1007	1130	0000	0010	0645	385	TRPUPRPI